

baylanisli terminler de tiykarinan semantikalik usil arqali payda boladi, ya'niy kundelikli turmista qollanilwshi so'zlerge terminlik mani yuklenedi. Misali: Terek – kop jilliq, jer usti bolegi agashlasqan, biyikligi eki metrden kishi bolmagan, tiykarigi denesi jaqsi qaliplesken osimlik [5:203]. Jasaw sharayati – tiri organizmlaridin tirishiligi ushin kerek bolgan ortalik faktorlarinin jiyindisi bar jer [5:47]. Demek, biz apiwayi soz retinde qaraytuvin joqarida keltirilgen atamalar ekologiya tarawinda terminlik xizmat atqarip, belgili bir tusinikti anlatadi. Ekologiyaliq atamalar aymaqlarga baylanisli da ozgeshelikka iye bolwi mumkin. Sebebi tilde belgili bir ekologiyaliq terminnin onimli yaki onimsiz jumsaliwi, yamasa uliwma qollanilmaw sol aymaqtin ekologiyaliq jagdayi menen tigiz baylanisli. Misali: Qaraqalpaqstan aymaginda ekologiyasi boyinsha duzli samal, seksewil, shor topiraq, Aral apatshiligi siyaqli tusinikler keñ tarqalgan. Bul atamalar tikkeley aymagimizdin ekologiyaliq jagdayin sawlelendiredi ham tilimizde de onimli jumsaladi. Maselen, seksewil – qumliq, sholistanliq jerlerde osetuvin osimlik [6:197]. Bul osimlik atamasi soñgi jillari ekologiya tarawinda da onimli jumsalatuvin terminge aynalip ulgerdi. Oytkeni, ekologiyaliq jagdaydin ozgeriwi menen soğan baylanisli terminlerdin jumsaliwinda (jañadan terminler kirip keliwi yaki so'zlerge terminlik mani yukleniwi) da ozgerisler boladi.

Ekologiyağa baylanisli terminler boyinsha soz etkende, olardın manilik ozgesheliklerine de ayriqsha itibar beriw lazim. Til biliminde sozdın anlatatuvin manilerin ya'niy leksikalik yaki grammatikalik, tuwra yamasa awispa manilerin oz aldına ajratıw uyreniw erteden belgili. Terminler de leksikologiyaniñ izertlew obyektlerinen biri bolganlıqtan, olarda da manilik ozgeshelikler ayriqsha kózge taslanadi. Ozbek til biliminde leksikalik sistemalar boyinsha ilimiy izertlewler alıp barğan H.Nematov, R.Rasulov, N.Nishonova, D.Vaqqosova, H.Hojieva,

F.Safarov siyaqli birqatar ilimpazlardin ilimiy miynetlerinde leksemalardin mazmunliq maydanı yadro, oray ham oraydan tısqa (shetki) boleklerge bolıp jiberilgen. Ozbek tili biliminde ekologiyaliq terminler boyinsha ilimiy izertlewler menen shugillangan ilimpaz Z.Djurabaeva: "Olardı (ekologiyaliq terminlerdi) sistema ishinde tutqan ornına qaray eki ulken toparğa bolıp uyreniw maqsetke muwapıq: ekologiyaliq tusinikti anlatiwshi yadroliq terminler ham ekologiyaliq periferiya (shegara)dağı terminler. Ekologiyaliq yadroliq terminlerde ekologiyaliq sema orayliq sema esaplansa, periferiya (shegara)dağı terminlerde ekologiyaliq sema shegara sema boladı"[7:12]– dep kórsetedi.

Solay etip, ekologiya biologiya, geografiya siyaqli birqatar tarawlar menen tigiz baylanisli bolganlıqtan, onda qollanilwshi terminler de kópshilikti quraydı. Sonın menen birge kundelikli turmismızda qollanilwshi shañ, qurım, tutın, pataslanıw, ıgallıq siyaqli sozler de ekologiya tarawında termin retinde jumsalatuvinlın atap óttik. Biraq bulardın barlığı da yadroliq terminler emes, al shegara dağı (periferiyadağı) terminler qatarına kiredi. Sonın menen birge qorshağan ortalıq, azıqlıq shıñjırı, qorıqxana siyaqli birqatar atamalardı yadroliq terminler quramına kirgizsek boladı.

Demek, ekolingvistika tarawı keñ maniste ekologiya ham til bilimi ortasındağı oz ara baylanisları izertleytuvin taraw. Onda ekologiyaliq terminler, ekologiyaliq maseleler tillik kózqarastan oz izertleniwin tabadı. Adamzat jasap turğan ortalıq penen tigiz baylanista bolganlıqtan, ekologiyağa baylanisli tusinikler, atamalar soñgi jillari sozlik quramda jiwi qollanılmaqta. Olardın shıǵısın, manilik ozgesheliklerin tillik kózqarastan izertlew búgingi kúnniñ áhmiyetli maselelerinen biri esaplanadı. Qaraqalpaq til biliminde ekolingvistika taraw boyinsha arnawlı izertlewlerdin az ekenligi ekologiyaliq terminlerdi izertlew zárurligin kórsetedi.

Adebiyatlar

1. Потеряхина И.Н. 2012. Электрон ресурс: pglu.ru/upload/iblock/f74/uch_2012_iii_00025.pdf.
2. Железнова Е.Г. К вопросу об экологии языка и экологической лингвистике. //Научный вестник ЮИМ № 3. 2016.
3. Палуанова Х.Д. Экологик терминларнинг деривацион хусусиятлари. -Тошкент: 2016.
4. Berdimuratov E. Qaraqalpaq tili terminleri. –Nókis: "Bilim", 1999.
5. Jumanov M.A. Ekologiya. –Toshkent: "Sano-standart" 2017.
6. Қарақалпақ тилинің түсіндірме сөзлігі. (IV том). –Нөкіс: "Қарақалпақстан", 1992.
7. Джурабаева З.А. Ўзбек тилида экологик терминлар. Дис.автореф. –Тошкент: 2018.

РЕЗЮМЕ

Maqolada ekolingvistika va ekologik terminlar bo'yicha olib borilgan tadqiqotlar keltirilgan. Ekologik terminlarning til bilimida o'rganilish masalasi tahlil etilgan. Ekologiyaga oid atamalarning kelib chiqishi va semantik xususiyatlari aniqlangan.

РЕЗЮМЕ

В статье представлены исследования по экोलinguистике и экологическим терминам. Анализируется проблема изучения экологических терминов в языкознании. Выявлены происхождение и семантические особенности экологических терминов.

SUMMARY

The article presents research of ecolinguistic and ecological terms. The problem of studying ecological terms in linguistics is analysed. The origin and semantic features of ecological terms have been elucidated.

ВЫРАЖЕНИЕ ТЕМПОРАЛЬНОСТИ В НЕМЕЦКОМ И КАРАКАЛПАКСКОМ ЯЗЫКАХ

С.Т.Байниязова – ассистент преподаватель

Нукусский государственный педагогический институт имени Ажинияза

Таянч сўзлар: таккосламок, равиш, солиштирмак, ифодалар, ўхшашлик, хар хил тизимдаги тиллар, билим, каршилик, тадиқикот, ўзора тасирлар, умумийлик, муносабат, тахлил.

Ключевые слова: сравнения, темпоральность, наречия, сопоставление, выражения, сходство, разносистемных языков, познание, сопротивление, исследования, взаимодействия, совокупность, отношение, анализ, метод.

Key words: comparisons, temporality, adverbs, comparison, expressions, similarity, multi- system languages, cognition, resistance, research, interactions, combination, relation, analysis, method.

В связи с повышением роли изучения иностранных языков назрела необходимость более углублённого их изучения. Но как известно, овладение грамматическим строем иностранного языка, в частности, в немецкого, представляет для учащихся национальных школ определённые трудности. Это объясняется тем, что учащиеся сталкиваются с совершенно другими, нежели в родном языке грамматическими явлениями, кроме того и тем, настоящее время проявляется широкий интерес к проблемам сопоставительно – типологического изучения разносистемных языков.

Широкое распространение сопоставительного изучения разно системных языков в нашей стране Р.Ю.Барсук объясняет пятью причинами (условиями) [1].

В последние десятилетия мы очень сталкиваемся с вопросами о причинах и сходстве и различий в строе языка и в эволюционном процессе из этой или другой почве. Подобного рода сравнения языков служат основанием для обширных лингвистических обобщений.

На важность сопоставительного изучения языков указывали многие учёные, в том числе и академик

Л.В.Щерба. Он писал: «Сопоставление одного языка с другим на почве сравнений, как одна и та же мысль в разных языках по разному выражена и делает человека внимательнее к тонким нюансам мысли и чувства» [2].

Уделяя большое внимание сопоставлению и сравнительному изучению языков, В.И.Ярцева пишет: Сравнение всегда неизбежно входит и познание изучаемого материала. Даже в исследованиях, ставящих своей целью описание какого – либо языка как замкнутой системы с планами, лежащими вне её, как это например, имеет место при сопоставлении плана выражения и плана содержания. Поэтому сравнение можно считать наиболее универсальным способом исследования материала языка.

И это вполне резонно, так как сопоставительный метод имеет не только теоретическое, но и практическое значение. Практическая польза велика и для переводчиков и для методистов. Материалы этих исследований могут способствовать совершенствованию грамматической характеристики слов в двуязычных словарях, улучшению качества иллюстративных примеров в них а так же использоваться авторами учебников и учебных пособий [3].

Сопоставительное изучение немецкого и каракалпакского языков получено не только как метод в развитии языковедческой науки, но она в равной приносит пользу в практике преподавания немецкого языка в национальной школе, в совершенствовании методики преподавания этой дисциплины, в развитии переводческого дела. Следует констатировать, что сопоставительное изучение разных системных языков в настоящее время получило свое самостоятельное развитие. Этот метод непрерывно развивается в совершенствуется с каждой новой теоретической работой, хотя пока не решен окончательно некоторые проблемы связанные с сопоставительным методом.

Сопоставительный метод – это совокупность научно – исследовательских приемов, используемых для выявления общих и специфических особенностей в изучаемых языках, а также результатов их взаимодействия.

Несмотря на важность изучения в сопоставительном плане немецкого и каракалпакского языков, данная проблема ещё не решена полностью.

Особый интерес в плане нашего исследования представляют выражения темпорального значения в разных системных языках.

Во всех языках, в том числе и в сопоставительном немецком и в каракалпакском языках широко употребляются темпоральные отношения.

Они выражаются разными способами, а именно – разными частями речи.

И в немецком и в каракалпакском языках имеется ряд наречий, которые выражают темпоральные отношения.

К числу таких наречий относятся в немецком языке heute, morgen, früh, spät, jetzt, sofort, abends, morgens, täglich, jährlich.

Ниже мы приводим примеры.

Und wir haben das bis heute nicht gewußt! (Usbekische Sauber Märchen Churram Rachimov)

Am nächsten Morgen ging er damit zu dem Mann und sagte zu ihm: „, keine andere soll meine Gemahlin

werden als die, anderen Fuß dieser goldene Schuh paßt., (Brüder Grimm. Aschenputtel und andere Märchen)

Sie gingen die ganze Nacht und noch einen Tag von Morgen bis Abend, aber sie kamen aus dem Wald nicht heraus und waren so hungrig. (Brüder Grimm Aschenputtel und andere Märchen)

Früh morgens mußte Gretel heraus, den Kessel mit Wasser aufhängen und Feuer anzünden. (Brüder Grimm. Aschenputtel und andere Märchen)

Eines Abends gab es ein fruchtbares Umwetter; es blitzte und donnerte

Der Regen floss in Strömen, es war ganz schrecklich! (Nach dem Hans Christian Andersen. Märchen)

Abends legte es sich zu gewöhnlicher Zeit mit seiner Frau zu Bett: als sie glaubte, er sei glaubte, er eingeschlafen, stand sie auf, öffnete die Tür legte sich wieder. (Brüder Grimm. Aschenputtel und andere Märchen).

Clerfayt stand auf, „Ich fahre jetzt ins Hotel. Wo können wir zusammen zu Abend essen?“, (Erich Maria Remarque. Der Himmel kennt keine Günstlinge.)

„Wenn du erst Ministerpräsident bist, ist es zu spät.“ (Erich Maria Remarque. Der Himmel kennt keine Günstlinge.)

Eine Stunde später saß der Wagen fest. (Erich Maria Remarque. Der Himmel kennt keine Günstlinge.)

В каракалпакском языке наречие: хэзир, бүгин, ертең, кеше, ерте, алдын, бурын и т. п. выражают данное отношение.

– Марат сен далада күте тур, Гүлзар хэзир кийинип изиннен шыгады, – деди. (Т.Қайыпбергенов. Уйқысыз түнлер)

Ертеңине Маратқа кедим. (Т.Қайыпбергенов. Уйқысыз түнлер)

Кеше кеште ол мени излеп емлеўханаға келген екен. (Т.Қайыпбергенов. Уйқысыз түнлер)

Бурынғы өткен заманда бир бай болыпты. (Карл Райхель. Каракалпак халық ертеклери).

Наши данные о сопоставлении предложений с наречиями в немецком и каракалпакском языках показывают, что немецким наречиям в основном соответствуют наречия каракалпакского языка.

Немецкое наречие hier в зависимости от содержания структуры речи может передаваться: бунда, усунда, hier – бул жерде, täglich – күн сайын хэр күни.

Schon damals hatte Clerfayt gedacht. (Erich Maria Remarque. Der Himmel kennt keine Günstlinge.)

Morgen beginnt für uns ein schweres und gefährvolles Leben. (Erich Maria Remarque. Der Himmel kennt keine Günstlinge.)

Сопоставительное изучение выражения значения темпоральности в немецком и каракалпакском языках приводит к следующему выводу:

Данной вопрос представляет собой интерес поскольку он не разработан в типологическом плане. Темпоральность является одной из более употребляемых языковых явлений не только в наши сопоставляемых языках, но и во всех языках мира.

Выражения отношения темпоральности наречиями характерны и для немецкого языка также и для каракалпакского. Анализ проведенных нами примеров взятых из немецкого и каракалпакского языков показывает, что в выражении значение темпоральности наречиями выявляется полное сходство нежели чем различие в этих языках.

Литература

1. Барсук Р.Ю. Основные проблемы обучения иностранным языкам в национальной школе. – Баку: 1969, -С. 535 – 5362.
2. Щерба Л.В. Избранные работы по русскому языку. –Л.: 1957, -С.54 .
3. Ярцева В.Н. Сопоставительно – типологическое исследование в области синтаксиса. –Л.: 1973.
4. Erich Maria Remarque. Der Himmel kennt keine Günstlinge A.C. -T.: 2018.
5. Usbekische Sauber Märchen .Gabriele Keller, Churram Rachimov -T.: 2018.
6. Brüder Grimm. Aschenputtel und andere Märchen. Inter Nationes B.1990.
7. Hans Christian Andersen. Märchen. C- П. 2007.
8. Т. Қайыпбергенов. Уйқысыз түнлер. -Н.: 1987 .
9. Карл Райхель. Каракалпак халық ертеклери. -Н.: 1991.

Ушбу мақолада немис ва қарақалпоқ тилларидаги темпорал маноларни қиёсий тадқиқ қилиш ҳақида сўз боради ҳамда бу борада машҳур тилшунос олимларнинг қарашларини ифодалайди. Муаллиф немис ва қарақалпоқ тилларидаги темпорал маноларни қиёслаш орқали мисоллар келтиради.

В данной статье рассматриваются сопоставительное изучения выражения значения темпоральности в немецком и каракалпакском языках, а также приводятся мнение известных учёных языковедов о сопоставительное изучения выражения значения темпоральности. Автор сопоставляет выражение темпоральности в немецком и каракалпакском языках и приводят примеры.

This article discusses the comparative study of the expression of the meaning of temporality in German and Karakalpak languages, as well as the opinion of well-known linguists on the comparative study of the expression of the meaning of temporality. The author compares the expression of temporality in German and Karakalpak languages and gives examples.

ВОПРОС КАТЕГОРИИ ПАДЕЖА В КАРАКАЛПАКСКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

И.Халмуратов – магистрант

Г.Кдырбаева – доктор философии по филологическим наукам, доцент

Нукусский государственный педагогический институт имени Ажсинияза

Таянч сўзлар: келишик категорияси, тил системаси, тўркий тиллар, гап эгаси, гап.

Ключевые слова: категория падежа, языковая система, тюркские языки, адресат, предложение.

Key words: case, language system, Turkic languages, addressee, sentence.

«Падеж, как высказывал акад. В.В.Виноградов, – это форма имени, выражающая его отношение к другим словам в речи...». На основании этого, можно предположить, что функция данной категории имени существительного связано с выражением отношения между словами в предложении. Иными словами, действие категории падежа отражает взаимосвязь выражений с остальными участниками предложения с помощью различных окончаний, это своего рода подчинение одного слова ко второму.

Бывает два подхода в анализе категории падежа: формальный и семантический. В первом случае внешняя форма остается основным индикатором, а при семантическом подходе возможно наличие двух различных падежей внешне не отличающиеся вовсе.

В каракалпакском языке, также как в большинстве других агглютинативных тюркских языках, присутствует категория падежа и их всего шесть: Атаў (именительный), Ийелик (родительный), Барыс (дательный), Табыс (винительный), Шығыс (творительный – исходный), Орын (предложный – места). Принимая активное участие в составлении предложения, они связывают слова в предложении по смыслу. Например: *Ол турган орнында узақ иркилместен-ақ, асығыслық пенен тарағын қолына алды да, терезе қасынан жылжып айнаның алдына қарай бағыт алды (Она, долго не задерживаясь в том месте, где стояла торопливо взяла в руки расческу и, отдаляясь от окна, направилась в сторону зеркала).*

Ол (атаў-именительный) турган орнында (орын-места) узақ иркилместен-ақ, асығыслық пенен тарағын (табыс-винительный) қолына алды да, терезе қасынан (шығыс-творительный) жылжып айнаның (ийелик-родительный) алдына (барыс-дательный) қарай бағыт алды.

А в английском языке вопрос падежа несколько спорно. До сегодняшнего дня были выдвинуты несколько противоречивых догматики о категории падежа. А именно: Ж.К.Несфилд, М.Дейчбейн, М.Брайнт указывали, что в английском языке пять падежей, поделив их на две группы: флективные (genetive) и без флективные (Nominative, Vocative, Dative, Accusative).

«Genitive» – употребляется, когда нужно сказать, кому или чему принадлежит какой-то объект, вещь: *The Presiden's decision*. Эквивалентом этого падежа в каракалпакском языке выступает «Ийелик сеплиги» и его суффиксами являются **-дың, -тың: Президенттиң**

шешими (Решение президента).

«Nominative» – показывает самостоятельное, независимое положение существительного в речевой конструкции и служить в качестве начальной, нулевой формой существительных и соответствует «Атаў сеплиги» каракалпакского языка: *Rain falls – Жаўын жаўып тур (Идет дождь).*

Падеж «Dative» выражает получателя – адресата: *I gave John a pencil, a* падеж «Accusative» обозначает объект действия: *He broke a glass*. Но есть отличия в двух языках, когда как в каракалпакском они передаются с помощью суффиксов, в английском они излагаются семантический или последовательностью слов в предложении. И суффиксами падежа «Dative» или же «Барыс» являются **-ға, -ге: Мен Джонға қалем бердим**, а падежа «Accusative» в роли которого в каракалпакском выступает «Табыс» окончания **-ды, -ты** и союз **менен: Ол стаканды сындырды (Он разбил стакан)**

«Vocative» особая форма чаще всего имени существительного, для определения объекта к которому ведется обращение: *Are you coming, my friend?* В каракалпакском не встречается эквивалент падежа «Vocative». Потому, что слово **friend (достым – друг мой)** в каракалпакском языковой картине мира стоит в именительном падеже, так как отвечает на вопрос «кто?», и в целом в каракалпакском отсутствует падеж «Vocative» и его можно перевести как «қаратпа сөз» (обращение) которым и является это слово в данном случае.

Еще одно на сегодняшний день широко распространенное и наиболее теоретически обоснованное мнение выдвинули ученые грамматисты Г.Суит, О.Есперсен, А.И.Смирнитский и И.С.Бархударов. Они представили две формы падежа: common case (общий – начальная нулевая форма слова) и possessive case (притяжательный или родительный падеж – фонема 's). Например:

Common case

Boу (малыш-бала)

Student (студент-студент)

Possessive case

Boу's toy (баланың ойыншығы)

Student's book (студенттиң китабы)

В английском языке некоторые разновидности падежа формируются в содействии предлогов и подчиняют слова друг к другу. Американский грамматист и филолог Д.Керм говорил, что дательный и притяжательный падежи строятся посредством предлогов. Но к этому числу можно добавить творительный и предложный падежи. Например:

Ийелик:	<i>One of pupils</i>	Оқыушылардың биреуі	Один из учеников
Шығыс:	<i>From one of pupils</i>	Оқыушылардың биреуінен	От одного и учеников
Барыс:	<i>Give it to the teacher</i>	Буны мугаллимге бер	Дай это учителю
Орын:	<i>In the next room</i>	Кейинги ханада	В следующем кабинете
<i>Take the book from one of pupils and give it to the teacher who is sitting in the next room.</i>		<i>Китатты оқыушылардың биреуінен ал хам кейинги ханада отырған мугаллимге оны бер.</i>	<i>Возьми книгу от одного из учеников и передай учителю, сидящему в следующем кабинете</i>